

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	<b>I Ανακοινώσεις</b>	
	<b>Επιτροπή</b>	
88/C 51/01	ECU .....	1
88/C 51/02	Πρόσκληση για την υποβολή προτάσεων σχετικά με την ειδική υπηρεσία παροχής πληροφοριών της Γενικής Διεύθυνσης XIII (κάλυψη ειδήσεων με συλλογή άρθρων του ημερήσιου τύπου) .....	2
88/C 51/03	Πρόσκληση για υποβολή προτάσεων — Παρατήρηση της χλωρίδας και δείκτες απόδοσης με τη βοήθεια δεδομένων προερχομένων από μετεωρολογικούς δορυφόρους .....	2
88/C 51/04	Ανακοίνωση της Επιτροπής βάσει του άρθρου 115 της συνθήκης ΕΟΚ .....	3
	<b>Δικαστήριο</b>	
88/C 51/05	Απόφαση του Δικαστηρίου (έκτο τμήμα) της 19ης Ιανουαρίου 1988 στην υπόθεση 292/86 (αίτηση του Cour d'appel του Colmar για την έκδοση προδικαστικής απόφασης): Claude Gullung κατά Conseil de l'ordre des avocats du barreau του Colmar και του Saverne ( <i>Δικαίωμα εγκαταστάσεως και ελεύθερη παροχή υπηρεσιών από τους δικηγόρους</i> ) .....	4
88/C 51/06	Διάταξη του Προέδρου του Δικαστηρίου της 22ας Ιανουαρίου 1988 στην υπόθεση 378/87 R: Top Hit Holzvertrieb GmbH i.L. κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ( <i>Αναστολή εκτελέσεως αποφάσεως για την «εκ των υστέρων» είσπραξη εισαγωγικών δασμών</i> ) .....	4
88/C 51/07	Υπόθεση 378/87: Προσφυγή της Top Hit Holzvertrieb GmbH i.L. (πρώην Intras Holzimport GmbH) κατά της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που ασκήθηκε στις 21 Δεκεμβρίου 1987 .....	5
88/C 51/08	Υπόθεση 22/88: Αίτηση για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως, που υποβλήθηκε με διάταξη, του College van Beroep voor het Bedrijfsleven της 15ης Ιανουαρίου 1988, στην υπόθεση 1) Industrie- en Handelsonderneming Vreugdenhil BV, 2) Gijs van der Kolk — Douane Expeditie BV κατά Υπουργού Γεωργίας και Αλιείας .....	5

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
	<i>II Προπαρασκευαστικές πράξεις</i>	
	<b>Επιτροπή</b>	
88/C 51/09	Πρόταση κανονισμού (ΕΟΚ) του Συμβουλίου για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 797/85 και (ΕΟΚ) αριθ. 1760/87 όσον αφορά την προσωρινή παύση καλλιέργειας γαιών καθώς και την εκτατικοποίηση και τη μετατροπή της παραγωγής . . . . .	6
88/C 51/10	Πρόταση για απόφαση του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας για έρευνα στον τομέα του ξύλου, περιλαμβανομένου και του φελού, ως ανανεώσιμης πρώτης ύλης . . . . .	10
	Συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας για έρευνα στον τομέα του ξύλου, περιλαμβανομένου και του φελού, ως ανανεώσιμης πρώτης ύλης . . . . .	11
<hr/>		
	<i>III Πληροφορίες</i>	
	<b>Συμβούλιο</b>	
88/C 51/11	Προκήρυξη γενικού διαγωνισμού . . . . .	15

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ECU (\*)

22 Φεβρουαρίου 1988

(88/C 51/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου con.	43,2122	Ισπανική πεσέτα	139,003
Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου fin.	43,3366	Πορτογαλικό εσκούδο	168,895
Γερμανικό μάρκο	2,06622	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,21400
Ολλανδικό φιορίνι	2,31946	Ελβετικό φράγκο	1,69292
Λίρα στερλίνα	0,691145	Σουηδική κορόνα	7,33982
Δανική κορόνα	7,89037	Νορβηγική κορόνα	7,79325
Γαλλικό φράγκο	6,98533	Δολάριο Καναδά	1,54505
Ιταλική λίρα	1521,14	Αυστριακό σελίνι	14,5073
Ιρλανδική λίρα	0,775766	Φινλανδικό μάρκο	4,99984
Δραχμή	165,103	Γιεν	157,334
		Δολάριο Αυστραλίας	1,68845
		Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,83245

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής της ECU στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

*Σημείωση:* Η Επιτροπή έχει επίσης σε υπηρεσία τέλεξ αυτόματης απάντησης (με αριθ. 21791) που δίνει ημερήσια στοιχεία που αφορούν τον υπολογισμό των νομισματικών εξισωτικών ποσών στο πλαίσιο της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(<sup>1</sup>) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2626/84 (ΕΕ αριθ. L 247 της 16. 9. 1984, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27). Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμόζομενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

**Πρόσκληση για την υποβολή προτάσεων σχετικά με την ειδική υπηρεσία παροχής πληροφοριών της  
Γενικής Διεύθυνσης XIII (κάλυψη ειδήσεων με συλλογή άρθρων του ημερήσιου τύπου)**

(88/C 51/02)

**1. Εισαγωγή**

Η Γενική Διεύθυνση Τηλεπικοινωνιών, Βιομηχανιών των Πληροφοριών και Καινοτομίας (ΓΔ XIII) πρόκειται να δημιουργήσει ειδική υπηρεσία παροχής πληροφοριών η οποία θα βασίζεται σε διάφορες πηγές πληροφοριών (υπό ηλεκτρονική και έντυπη μορφή). Η υπηρεσία αυτή θα καλύπτει ευρύτατη σειρά θεμάτων, και συγκεκριμένα:

- τις τηλεπικοινωνίες,
- τη μικροηλεκτρονική,
- το λογισμικό,
- τη βιομηχανική παραγωγή με τη βοήθεια υπολογιστή,
- τη μεταφορά των τεχνολογιών,
- το οικονομικό περιβάλλον των βιομηχανιών των πληροφοριών,
- το εμπόριο στον τομέα των ηλεκτρονικών προϊόντων,
- τη E+A στον τομέα των τεχνολογιών των πληροφοριών κλπ.

Μία από τις πηγές πληροφοριών θα είναι η υπηρεσία συλλογής άρθρων από τις εφημερίδες του ημερήσιου τύπου η οποία θα εξασφαλίζεται από ειδικό οργανισμό. Η καθημερινή αυτή υπηρεσία θα καλύπτει δώδεκα έως δεκατέσσερις εφημερίδες του ημερήσιου τύπου, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, ολλανδική, ιταλική και ισπανική. Τα άρθρα θα αποστέλλονται στη ΓΔ XIII κάθε εργάσιμη ημέρα πριν τις 13 00.

Ο εν λόγω οργανισμός θα παρέχει επιπλέον υπηρεσίες επιτόπου, στα γραφεία της ΓΔ XIII.

**2. Δικαίωμα συμμετοχής**

Οι υποψήφιοι πρέπει να παράσχουν πλήρεις πληροφορίες, όσον αφορά τη σχετική πείρα ενός τουλάχιστον έτους, καθώς και στοιχεία όσον αφορά τον κύκλο εργασιών τους και το απασχολούμενο προσωπικό. Επιπλέον, πρέπει να παρασχεθούν στοιχεία, όσον αφορά το ικανοποιητικό επίπεδο γνώσεων αγγλικής και γαλλικής, (γραπτώς και προφορικώς) του προσωπικού που θα εκτελεί εργασίες για λογαριασμό της Επιτροπής.

**3. Προθεσμία**

Οι προτάσεις πρέπει να υποβληθούν έως την 1η Απριλίου 1988. Αναμένεται ότι η τελική απόφαση θα ληφθεί έως το τέλος Απριλίου.

**4. Διαδικασία**

Το σχετικό έντυπο για την υποβολή προτάσεων χορηγείται από τον κ. F. Retter — Γενική Διεύθυνση Τηλεπικοινωνιών, Βιομηχανιών των Πληροφοριών και Καινοτομίας (τηλ. Βρυξέλλες 235 59 06, 236 12 83) — στην ακόλουθη διεύθυνση:

Commission of the European Communities,  
DG XIII  
rue de la Loi, 200,  
B-1049 Brussels.

**ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΓΙΑ ΥΠΟΒΟΛΗ ΠΡΟΤΑΣΕΩΝ**

**Παρατήρηση της χλωρίδας και δείκτες απόδοσης με τη βοήθεια δεδομένων προερχομένων από μετεωρολογικούς δορυφόρους**

(88/C 51/03)

Το κοινό κέντρο ερευνών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων του Ίσπρα, στα πλαίσια των δραστηριοτήτων του σχετικά με το «Πρόγραμμα πιλότος για την εφαρμογή της τηλεπισκόπησης στις αγροτικές στατιστικές» προσκαλεί στην υποβολή προτάσεων που αφορούν την ανάπτυξη μιας επιμέρους δραστηριότητας με τίτλο: «Παρατήρηση της χλωρίδας και δείκτες απόδοσης με τη βοήθεια δεδομένων προερχομένων από μετεωρολογικούς δορυφόρους».

Η συμμετοχή σε αυτή την ενέργεια είναι ανοικτή σε όλα τα πρόσωπα και τις επιχειρήσεις της Κοινότητας και θα υλοποιηθεί μέσω συμβάσεων.

Το κείμενο ολόκληρο είναι δημοσιευμένο στο συμπλήρωμα «S». *EE αριθ. S 37 της 23. 2. 1988.*

**Ανακοίνωση της Επιτροπής βάσει του άρθρου 115 της συνθήκης ΕΟΚ**

(88/C 51/04)

Η Επιτροπή, με την απόφαση C(88) 335 της 17ης Φεβρουαρίου 1988 απέρριψε την αίτηση της Ιρλανδίας περί εξουσιοδότησης για τη μη εφαρμογή της κοινοτικής μεταχείρισης στις εισαγωγές προϊόντων της κατηγορίας 16 καταγωγής Ταϊδάν που τίθενται σε ελεύθερη κυκλοφορία στα άλλα κράτη μέλη.

---

## ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

(έκτο τμήμα)

της 19ης Ιανουαρίου 1988

στην υπόθεση 292/86 (αίτηση του Cour d'appel του Colmar για την έκδοση προδικαστικής απόφασης): Claude Gullung κατά Conseil de l'ordre des avocats du barreau του Colmar και του Saverne (1)

(Δικαίωμα εγκαταστάσεως και ελεύθερη παροχή υπηρεσιών από τους δικηγόρους)

(88/C 51/05)

(Γλώσσα διαδικασίας: η γαλλική)

(Προσωρινή μετάφραση: η οριστική μετάφραση θα δημοσιευτεί στη «Σύλλογή της νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση 292/86, που έχει ως αντικείμενο αίτηση του Cour d'appel του Colmar προς το Δικαστήριο, κατ' εφαρμογή του άρθρου 177 της συνθήκης ΕΟΚ, με την οποία το παραλέμπον δικαστήριο ζήτησε, στο πλαίσιο της διαφοράς που εκκρεμεί ενώπιόν του μεταξύ Claude Gullung, κατοίκου Μυλούζης, και Conseil de l'ordre des avocats du barreau του Colmar και Conseil de l'ordre des avocats du barreau του Saverne, παρεμβαίνοντες: Syndicat des avocats de France, Confédération syndicale des avocats, Conférence des bâtonniers και Fédération nationale des unions de jeunes avocats, την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως ως προς την ερμηνεία του άρθρου 52 της συνθήκης ΕΟΚ και της οδηγίας 77/249/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Μαρτίου 1977 (ΕΕ, ειδ. έκδ. 06/001, σ. 249), το Δικαστήριο (έκτο τμήμα), συγκείμενο από τους Ο. Due, πρόεδρο τμήματος, G. C. Rodríguez Iglesias, T. Koopmans, K. Bahlmann και T. F. O'Higgins, δικαστές· γενικός εισαγγελέας: M. Darmon, γραμματέας: D. Louterman, υπάλληλος διοικήσεως, εξέδωσε στις 19 Ιανουαρίου 1988 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1. Ο υπήκοος δύο κρατών μελών, αφού αποκτήσει την ιδιότητα του δικηγόρου σε ένα από τα κράτη αυτά, μπορεί να επικαλεστεί στο έδαφος του άλλου κράτους τις διατάξεις της οδηγίας 77/249/ΕΟΚ, περί διευκολύνσεως της πραγματικής ασκήσεως της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών από δικηγόρους, όταν συντρέχουν οι προϋποθέσεις εφαρμογής που καθορίζονται με την οδηγία.
2. Η οδηγία 77/249/ΕΟΚ πρέπει να ερμηνευτεί υπό την έννοια ότι δεν μπορεί να γίνει επίκληση των διατάξεών της από δικηγόρο, εγκατεστημένο σε ένα κράτος μέλος, προκειμένου να παρέχει ελεύθερα τις υπηρεσίες του στο έδαφος άλλου κράτους μέλους όταν, στο τελευταίο αυτό κράτος μέλος, του απαγορεύθηκε η είσοδος στο δικηγορικό επάγγελμα για λόγους που αναφέρονται στην αξιοπρέπεια, την εντιμότητα και το ήθος.
3. Το άρθρο 52 της συνθήκης ΕΟΚ πρέπει να ερμηνευτεί υπό την έννοια ότι κράτος μέλος, η νομοθεσία του οποίου

επιβάλλει στους δικηγόρους να εγγράφονται σε δικηγορικό σύλλογο, μπορεί να απαιτεί την ίδια προϋπόθεση από τους δικηγόρους άλλων κρατών μελών που απολαμβάνουν του δικαιώματος εγκαταστάσεως, εξασφαλιζόμενο από τη συνθήκη ΕΟΚ, για να εγκατασταθούν ως δικηγόροι στο έδαφος του πρώτου κράτους μέλους.

## ΔΙΑΤΑΞΗ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 22ας Ιανουαρίου 1988

στην υπόθεση 378/87 R: Top Hit Holzvertrieb GmbH i. L. κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (1)

(Αναστολή εκτελέσεως αποφάσεως για την «εκ των υστέρων» είσπραξη εισαγωγικών δασμών)

(88/C 51/06)

(Γλώσσα διαδικασίας: η γερμανική)

(Προσωρινή μετάφραση: η οριστική μετάφραση θα δημοσιευτεί στη «Σύλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση 378/87 R, Top Hit Holzvertrieb GmbH i. L., γερμανική εταιρεία υπό εκκαθάριση, πρώην Intrax Holzimport GmbH, με έδρα το D-4010 Hilden, Fabriciusstraße 40, εκπροσωπούμενη από τον A. Hofmann, δικηγόρο Φραγκφούρτης, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο το δικηγόρο G. Arendt, 12, avenue de la Porte Neuve, κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (εκπρόσωπος: J. Sack), που έχει ως αντικείμενο αίτηση αναστολής εκτελέσεως, χωρίς τη σύσταση εγγυήσεως, της αποφάσεως REC 5/85 της Επιτροπής [COM(85) 1457 τελικό] της 16ης Σεπτεμβρίου 1985, η οποία απευθύνεται προς την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας επιτάσσοντάς της να προβεί, σε βάρος της Top Hit Holzvertrieb, στην «εκ των υστέρων» είσπραξη εισαγωγικών δασμών ύψους 244 590,29 γερμανικών μάρκων και μη επιτρέποντας την απαλλαγή από τους εν λόγω δασμούς, ο πρόεδρος του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εξέδωσε στις 22 Ιανουαρίου Διάταξη με το ακόλουθο διατακτικό:

1. Απορρίπτει την αίτηση.
2. Επιφυλάσσεται ως προς τα δικαστικά έξοδα.

(1) Βλέπε σελίδα 5 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

**Προσφυγή της Top Hit Holzvertrieb GmbH i.L. (πρώην Intrax Holzimport GmbH) κατά της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που ασκήθηκε στις 21 Δεκεμβρίου 1987**

**(Υπόθεση 378/87)**

(88/C 51/07)

Η Top Hit Holzvertrieb GmbH i. L. (πρώην Intrax Holzimport GmbH), Fabriciusstraße 40, D-4010 Hilden, εκπροσωπούμενη από τους δικηγόρους Schürmann & Partner, Postfach 111633, D-6000 Frankfurt am Main 1, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο το δικηγόρο Guy Arendt, 13, bd. Royal, άσκησε στις 21 Δεκεμβρίου 1987, ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, προσφυγή κατά της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Η προσφεύγουσα ζητεί από το Δικαστήριο:

1. Να ακυρώσει την προς την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας απευθυνθείσα απόφαση της Επιτροπής [REC 5/85 (KOM(85) 1457 τελικό] και να δεχτεί ότι, σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 του κανονισμού ΕΟΚ αριθ. 1697/79<sup>(1)</sup>, δικαιολογείται η μη είσπραξη δασμών συνολικού ύψους 244 590,29 γερμανικών μάρκων (DM).
2. Να καταδικάσει την καθής στα δικαστικά έξοδα.

*Λόγοι της προσφυγής και κύρια επιχειρήματα:*

Συντρέχουν οι προϋποθέσεις του άρθρου 5 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1697/79: Συντρέχει «λάθος των αρμοδίων αρχών», των οποίων οι υπάλληλοι έλεγξαν πράγματι το είδος του εμπορεύματος και κατά τον έλεγχο αυτό διαπίστωσαν οι ίδιοι ότι επρόκειτο για εμπορεύματα της κλάσης 44.28 του κοινού δασμολογίου και όχι για έπιπλα της κλάσης 94.03 του κοινού δασμολογίου: η τελωνειακή υπηρεσία, έλαβε μάλιστα, επιβεβαίωση της δασμολογικής της κατατάξεως δια της εσωτερικής διοικητικής οδού. Η προσφεύγουσα, όπως και οι υπάλληλοι της τελωνειακής υπηρεσίας, έχει τη γνώμη ότι τα εισαχθέντα ράφια δεν έχουν το χαρακτήρα επίπλου και θεώρησε την κατάταξη

<sup>(1)</sup> ΕΕ, ειδ. έκδ. 02/007, σ. 254.

στη κλάση 44.28 του κοινού δασμολογίου ως ορθή: δεδομένου ότι δεν εισήγαγε συγκρίσιμα ή παρόμοια εμπορεύματα που να δασμολογήθηκαν ως έπιπλα, δεν ήταν δυνατό να της δημιουργηθούν αμφιβολίες. Τέλος, η προσφεύγουσα «τήρησε όλες τις διατάξεις που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία, όσον αφορά την κατάθεση της τελωνειακής διασαφήσεως», εφόσον με την εμπορευματική της περιγραφή δήλωσε τα χαρακτηριστικά των εισαχθέντων εμπορευμάτων που μπορούν να διαπιστωθούν αντικειμενικά, όπως απαιτείται από τις γερμανικές τελωνειακές διατάξεις.

**Αίτηση για την έκδοση προδικαστικής απόφασης, που υποβλήθηκε με διάταξη, του College van Beroep voor het Bedrijfsleven της 15ης Ιανουαρίου 1988, στην υπόθεση 1) Industrie- en Handelonderneming Vreugdenhil BV, 2) Gijs van der Kolk — Douane Expéditeur BV κατά Υπουργού Γεωργίας και Αλιείας**

**(Υπόθεση 22/88)**

(88/C 51/08)

Το College van Beroep voor het Bedrijfsleven, της Χάγης, με Διάταξη της 15ης Ιανουαρίου 1988, στην υπόθεση 1) εταιρεία περιορισμένης ευθύνης Industrie- en Handelsorderne-ning Vreugdenhil BV, του Voorthuizen, 2) εταιρεία περιορισμένης ευθύνης Gijs van der Kolk — Douane Expéditeur BV, του Harderwijk, κατά Υπουργού Γεωργίας και Αλιείας, στη Χάγη, η οποία περιήλθε στη γραμματεία του Δικαστηρίου στις 20 Ιανουαρίου 1988, ζητεί από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων να αποφασίσει με προδικαστική απόφαση για το ακόλουθο ερώτημα:

Ισχύει το άρθρο 13 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1687/76 της Επιτροπής<sup>(1)</sup> που προστέθηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 45/84 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>;

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 190 της 14. 7. 1976, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 7 της 10. 10. 1984, σ. 5.

## II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Πρόταση κανονισμού (ΕΟΚ) του Συμβουλίου για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 797/85 και (ΕΟΚ) αριθ. 1760/87 όσον αφορά την προσωρινή παύση καλλιέργειας γαιών καθώς και την εκτατικοποίηση και τη μετατροπή της παραγωγής**

COM(88) 1 τελικό

(Υποβληθείσα από την Επιτροπή στο Συμβούλιο στις 13 Ιανουαρίου 1988)

(88/C 51/09)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 42 και 43,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι η κατάσταση που επικρατεί στις γεωργικές αγορές έχει μεταβληθεί, και θα μεταβληθεί περαιτέρω μετά τον αναπροσανατολισμό της κοινής γεωργικής πολιτικής που επιβλήθηκε από την ανάγκη να εξασφαλιστεί προοδευτική κάμψη της παραγωγής στους τομείς που παρουσιάζουν πλεονάσματα·

ότι, στο πλαίσιο αυτό, η πολιτική των διαρθρώσεων πρέπει να συμβάλει στο να δομηθεί τους γεωργούς να προσαρμοστούν στη νέα αυτή κατάσταση και να αμβλύνει τις επιπτώσεις που μπορεί να προκαλέσει ο νέος προσανατολισμός της πολιτικής αγορών και τιμών, ιδίως όσον αφορά τα γεωργικά εισοδήματα·

ότι, για να επιτευχθούν οι στόχοι αυτοί της πολιτικής των διαρθρώσεων, θα πρέπει να προσαρμοστεί και να συμπληρωθεί η κοινή δράση που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 797/85 του Συμβουλίου της 12ης Μαρτίου 1985 για τη δελτίωση της αποτελεσματικότητας των γεωργικών διαρθρώσεων<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1760/87<sup>(2)</sup>·

ότι ένα καθεστώς προσωρινής εγκατάλειψης των αρωσίμων γαιών μπορεί να συμβάλει στην προσαρμογή των διαφόρων τομέων της παραγωγής, και ιδίως εκείνων που παρουσιάζουν πλεονάσματα στις ανάγκες των αγορών·

ότι πρέπει να επεκταθεί το καθεστώς της προσωρινής εγκατάλειψης σε όλες τις αρώσιμες γαίες, δεδομένου ότι οι γαίες αυτές προορίζονται από τον ένα χρόνο στον άλλο, σε διάφορες καλλιέργειες οι οποίες εναλλάσσονται· ότι, για να υπάρξουν συγκεκριμένα αποτελέσματα σταθεροποίησης της προσφοράς, πρέπει να απαιτηθεί η προσωρινή εγκατάλειψη τουλάχιστον του 20 % των αρωσίμων γαιών για μία περίοδο τουλάχιστον πέντε ετών·

ότι, εάν ληφθούν υπόψη οι αυξημένες απαιτήσεις της προστασίας του περιβάλλοντος και της διατήρησης της υπαίθρου, τα κράτη μέλη θα πρέπει να προβλέψουν τα απαραίτητα μέτρα για τη διατήρηση των καλών γεωργικών συνθηκών των γαιών που έχουν εγκαταλειφθεί και να προβλέψουν τις κατάλληλες διατάξεις για την προστασία του περιβάλλοντος και των φυσικών πόρων·

ότι, για να εξασφαλισθεί η ορθολογική χρήση των κοινωτικών γεωργικών πόρων, προτείνεται να δοθεί η δυνατότητα στα κράτη μέλη να επιτρέψουν να χρησιμοποιηθούν οι γαίες που έχουν εγκαταλειφθεί σαν βοσκοτόποι· ότι, εντούτοις, προς αποφυγή ενθάρρυνσης της πλεονασματικής παραγωγής, είναι αναγκαίο να τεθούν περιοριστικοί όροι στη δυνατότητα αυτή· ότι, στην περίπτωση αυτή, η ενίσχυση θα πρέπει να προσαρμοστεί στη μειωμένη απώλεια του εισοδήματος·

ότι πρέπει να αφεθεί στα κράτη μέλη η φροντίδα του καθορισμού του ποσού της ενίσχυσης ανά εκτάριο γης που έχει εγκαταλειφθεί, ανάλογα με τις πραγματικές απώλειες των εισοδημάτων, σύμφωνα με κριτήρια που θα καθοριστούν στα πλαίσια των λεπτομερειών εφαρμογής του παρόντος καθεστώτος· ότι οι ενισχύσεις πρέπει να καθοριστούν έτσι ώστε, αφενός, το επίπεδό τους να είναι επαρκώς υψηλό ώστε να αποτελέσει πραγματική προτροπή για τους παραγωγούς να εγκαταλείψουν προσωρινά μέρος από τις γαίες τους· ότι, αφετέρου, πρέπει να αποφευχθεί να υπερβεί η ενίσχυση το επίπεδο που χρειάζεται για να αντισταθμιστεί η απώλεια του εισοδήματος που προκύπτει από την προσωρινή εγκατάλειψη των γαιών· ότι, για το σκοπό αυτό, θα ήταν χρήσιμο να καταρτισθεί ένα πλαίσιο, λαμβάνοντας υπόψη τον καθορισμό των ελάχιστων ποσών καθώς και ένα μέγιστο ποσό κατάλληλο για την ενίσχυση·

ότι, για μεγαλύτερη ενθάρρυνση στους παραγωγούς οι οποίοι εγκαταλείπουν τις καλλιέργειες ενός σημαντικού αριθμού γαιών, δηλαδή τουλάχιστον 30 % των γαιών τους όπου καλλιεργούνται σιτηρά, πρέπει να απαλλαγούν οι παραγωγοί αυτοί για μία ποσότητα 20 τόνων από τη συμπληρωματική εισφορά συνυπευθυνότητας που προβλέπεται στο άρθρο 7 α παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1975 για την κοινή οργάνωση των αγορών στον τομέα των σιτηρών<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3989/87<sup>(4)</sup>·

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 93 της 30. 3. 1985, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 167 της 26. 6. 1987, σ. 1.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 1.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 377 της 31. 12. 1987, σ. 1.



ότι, για να ληφθούν υπόψη οι διαφορετικές συνθήκες που επικρατούν στις διάφορες περιοχές της Κοινότητας, πρέπει να προβλεφθεί κλιμάκωση των ποσοστών επιστροφής του Fe<sub>2</sub>O<sub>3</sub>.

ότι η θέσπιση ενός καθεστώτος ενισχύσεων για την προσωρινή παύση καλλιέργειας γαιών, απαιτεί ορισμένες προσαρμογές του καθεστώτος ενισχύσεων για τη μετατροπή και την εκτατικοποίηση, όπως καθιερώθηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1760/87· ότι, για λόγους σαφήνειας, είναι σκόπιμο να διευθετηθούν οι διατάξεις που ισχύουν για το ζήτημα αυτό, χωρίς να τροποποιηθεί σε μεγάλο βαθμό το ήδη ισχύον καθεστώς ενισχύσεων για τη μετατροπή και την εκτατικοποίηση·

ότι τα καθεστάτα της προσωρινής παύσης καλλιέργειας γαιών και της εκτατικοποίησης της παραγωγής, ενώ εντάσσονται στην κοινή δράση για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των γεωργικών διαρθρώσεων που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 797/85, έχουν σαν κύριο στόχο να συμβάλλουν στην αποκατάσταση της ισορροπίας μεταξύ της παραγωγής και των δυνατοτήτων της αγοράς· ότι, κατά συνέπεια, συμπληρώνουν τα μέτρα που θεσπίστηκαν από το Συμβούλιο στα πλαίσια των διαφόρων οργανώσεων αγοράς με σκοπό την σταθεροποίησή τους· ότι, για τους λόγους αυτούς, είναι σκόπιμο να προβλεφθεί, κατά παρέκκλιση από το άρθρο 1 παράγραφος 3 και από το άρθρο 6 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70 του Συμβουλίου της 21ης Απριλίου 1970 περί χρηματοδοτήσεως της κοινής γεωργικής πολιτικής<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3183/87<sup>(2)</sup>, ότι τα καθεστάτα της προσωρινής παύσης καλλιέργειας γαιών και της εκτατικοποίησης της παραγωγής θα θεωρούνται παρεμβάσεις κατά την έννοια του άρθρου 3 του προαναφερμένου κανονισμού και, κατ'επέκταση, θα χρηματοδοτούνται από το τμήμα Εγγυήσεων του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Προσανατολισμού και Εγγυήσεων,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

#### Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 797/85 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 1:

- α) στην παράγραφο 1 προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:
 

«Η κοινή δράση περιλαμβάνει τα μέτρα που θεωρούνται ως παρεμβάσεις κατά την έννοια του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70»·
- β) στην παράγραφο 2 στοιχείο α), διαγράφονται οι λέξεις «και την εκτατικοποίηση»·
- γ) στην παράγραφο 2 προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:
 

«Σύμφωνα με τον τίτλο VIII, η συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Προσανατολισμού και Εγγυήσεων, τμήμα Εγγυήσεων», το οποίο εφεξής καλείται «Ταμείο», στη δράση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 αφορά τα μέτρα που συνδέονται:

  - α) με το καθεστώς, για την ενθάρρυνση της προσωρινής παύσης καλλιέργειας γαιών·
  - β) με το καθεστώς για την ενθάρρυνση της εκτατικοποίησης της παραγωγής.»

2. Ο τίτλος 01 αντικαθίσταται από τους εξής τίτλους 01 έως 03:

«ΤΙΤΛΟΣ 01

#### Προσωρινή παύση καλλιέργειας γαιών

##### Άρθρο 1α

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν ένα καθεστώς ενισχύσεων που πρόκειται να ενθαρρύνει την προσωρινή παύση καλλιέργειας γαιών.
2. Όλες οι αρόσιμες γαίες μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο ενίσχυσης για προσωρινή παύση, χωρίς διάκριση ως προς τις καλλιέργειες, υπό τον όρο ότι οι γαίες έχουν πραγματικά καλλιεργηθεί κατά τη διάρκεια μιας περιόδου αναφοράς, η οποία πρόκειται να καθορισθεί.
3. Οι γεωργικές γαίες που αποσύρονται από την παραγωγή πρέπει να αντιστοιχούν τουλάχιστον στο 20 % των αρόσιμων γαιών της εν λόγω εκμετάλλευσης. Πρέπει, για μία περίοδο τουλάχιστον πέντε ετών, να σταματήσουν να καλλιεργούνται, δηλαδή είτε:
  - να αποχερσωθούν,
  - να αναδασωθούν ή
  - να χρησιμοποιηθούν για μη γεωργικές δραστηριότητες.

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για τη διατήρηση καλών γεωργικών συνθηκών. Προβλέπουν τις κατάλληλες διατάξεις για τη διαχείριση των γαιών με σκοπό την προστασία του περιβάλλοντος και των φυσικών πόρων.

Εντούτοις, τα κράτη μέλη μπορούν για μια διετή περίοδο από τις . . . . .<sup>(3)</sup>, να επιτρέψουν για το σύνολο, ή για μέρος της επικράτειάς τους τη χρήση των γεωργικών γαιών που έχουν προσωρινά αποσύρει από την παραγωγή σαν βοσκότοπους ("πράσινη αγρανάπαυση"). Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 25, μπορεί να παρατείνει την περίοδο αυτή. Εξάλλου η άδεια υπόκειται:

- στην τήρηση ενός ορίου όσον αφορά την πυκνότητα των αγελάων ανά εκτάριο βοσκότοπου που πρόκειται να καθορισθεί·
  - στην απαγόρευση εμπορίας της χορτονομής που παράγεται στην εκμετάλλευση.
4. Τα κράτη μέλη καθορίζουν:
    - α) το ποσό της ενίσχυσης που θα καταβληθεί ανά εκτάριο γης που έχει αποσυρθεί, δυνάμει των αωλειών εισοδήματος που προκύπτουν από την προσωρινή παύση καλλιέργειας των γαιών, παρέχοντας συγχρόνως την εγγύηση ότι το ποσό της ενίσχυσης θα είναι επαρκές για να εξασφαλίσει αφενός την αποτελεσματικότητά της, ενώ αφετέρου δεν θα υπερβαίνει τα αναγκαία όρια.

Η ενίσχυση αυτή θα εγκριθεί από το Ταμείο μόνο μέχρι ενός μεγίστου ποσού ανά εκτάριο, που θα καθορισθεί. Δεν μπορεί να είναι κατώτερη από τα ελάχιστα ποσά, που θα καθοριστούν.

Σε περίπτωση πράσινης αγρανάπαυσης, που έχει επιτραπεί σύμφωνα με την παράγραφο 3 δεύτερο εδάφιο, το ποσό της ενίσχυσης προσαρμόζεται για να λάβει υπόψη τη μειωμένη απώλεια εισοδήματος·
  - β) την περίοδο αναφοράς που αναφέρεται στην παράγραφο 2·
  - γ) τη δέσμευση εκ μέρους του δικαιούχου ώστε να επιδεικνυθεί ότι ο καλλιεργούμενος εκτάσις έχουν πράγματι μειωθεί.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 94 της 28. 4. 1970, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 304 της 27. 10. 1987, σ. 1.

<sup>(3)</sup> Ημερομηνία της έναρξης ισχύος του κανονισμού.

5. Στους παραγωγούς στους οποίους χορηγείται, για τις γαίες που έχουν αποσύρει από την παραγωγή, ενίσχυση δυνάμει του παρόντος τίτλου δεν μπορεί να χορηγηθεί για τις γαίες αυτές ενίσχυση δυνάμει των τίτλων 02 και 03.

6. Οι παραγωγοί που αποσύρουν τουλάχιστον το 30 % των γαιών όπου καλλιεργούνται σιτηρά απαλλάσσονται για μία ποσότητα 20 τόνων της εισφοράς συνυπευθυνότητας, που αναφέρεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 καθώς και της συμπληρωματικής εισφοράς συνυπευθυνότητας<sup>(1)</sup> που προβλέπεται στο άρθρο 7 α παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75.

7. Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 25, θεσπίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος τίτλου και ιδίως:

- σε περίπτωση επιτετραμμένης πράσινης αγρανάπαισης το όριο πυκνότητας των αγελών, που αναφέρεται στην παράγραφο 3 δεύτερο εδάφιο, καθώς και το συντελεστή μείωσης της ενίσχυσης που αναφέρεται στην παράγραφο 4 στοιχείο α) τρίτο εδάφιο,
- τα κριτήρια που πρέπει να τηρήσουν να κράτη μέλη κατά τον καθορισμό της ενίσχυσης,
- τα κριτήρια για τον καθορισμό της περιόδου αναφοράς, που αναφέρεται στην παράγραφο 2,
- το μέγιστο ετήσιο ποσό ανά εκτάριο, που εγκρίνεται από το Ταμείο,
- τα ελάχιστα ποσά, τα οποία διαφοροποιούνται ανάλογα με την περιοχή, λαμβάνοντας υπόψη το είδος του εδάφους και τα καθαρά περιθώρια κέρδους που έχουν διαπιστωθεί.

#### ΤΙΤΛΟΣ 02

##### Εκτατικοποίηση της παραγωγής

###### Άρθρο 16

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν καθεστώς ενισχύσεων που προορίζεται για την εκτατικοποίηση των πλεονασματικών προϊόντων. Ως πλεονασματικά προϊόντα θεωρούνται τα προϊόντα για τα οποία δεν υπάρχουν κατά τρόπο συστηματικό, σε κοινοτικό επίπεδο, κανονικές δυνατότητες διάθεσης μη επιδοτούμενες.

Μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1989, τα κράτη μέλη μπορούν να περιορίσουν το καθεστώς στα προϊόντα που προέρχονται από τις αρώσιμες γαίες, καθώς και στους τομείς του βοείου κρέατος και του οίνου.

2. Ως εκτατικοποίηση νοείται η μείωση της παραγωγής του συγκεκριμένου προϊόντος τουλάχιστον κατά 20 %, χωρίς να αυξάνεται το δυναμικό της παραγωγής άλλων πλεονασματικών προϊόντων κατά τη διάρκεια μιας περιόδου τουλάχιστον πέντε ετών. Ωστόσο, η αύξηση αυτή επιτρέπεται κατ' αναλογία ενδεχόμενης αύξησης της χρησιμοποιούμενης γεωργικής έκτασης της εκμετάλλευσης.

3. Τα κράτη μέλη καθορίζουν:

- α) τους όρους χορήγησης της ενίσχυσης και ιδίως τους τρόπους μείωσης της παραγωγής για τα διάφορα προϊόντα.

Όσον αφορά το βόειο κρέας, οι τρόποι αυτοί είναι δυνατόν να προβλέψουν ότι ο αριθμός των ζώων μειώνεται κατά τουλάχιστον 20 %· όσον αφορά την παραγωγή οίνου, η απόδοση ανά εκτάριο μπορεί να μειωθεί κατά τουλάχιστον 20 %·

6) τον τύπο και το ύψος της ενίσχυσης σε συνάρτηση με την υποχρέωση που αναλαμβάνει ο δικαιούχος και σε συνάρτηση με τις απώλειες εισοδήματος·

γ) την περίοδο αναφοράς ανάλογα με την συγκεκριμένη παραγωγή για τον υπολογισμό της μείωσης·

δ) την υποχρέωση που θα αναλάβει ο δικαιούχος, ιδίως για να εξακριβωθεί ότι η παραγωγή έχει όντως μειωθεί.

4. Στην περίπτωση εφαρμογής του καθεστώτος στο γαλακτοκομικό τομέα, η μείωση της παραγωγής υπολογίζεται με βάση τη χορηγούμενη ποσότητα αναφοράς δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 804/68<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 773/87<sup>(2)</sup>. Οι ποσότητες αναφοράς, που αναστέλλονται κατ' εφαρμογή της παρούσας παραγράφου, δεν μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν ή να επαναχορηγηθούν κατά τη διάρκεια της αναστολής τους.

Το ποσό της πριμοδότησης, που έχει εγκριθεί και που καταβάλλεται δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 775/87 του Συμβουλίου της 16ης Μαρτίου 1987 για την προσωρινή αναστολή μέρους των ποσοτήτων αναφοράς που αναφέρονται στο άρθρο 5γ παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων<sup>(3)</sup>, αφαιρείται από το ποσό της ενίσχυσης που έχει εγκριθεί.

5. Στους παραγωγούς, στους οποίους χορηγείται ενίσχυση με βάση τον παρόντα τίτλο, δεν είναι δυνατόν να χορηγηθεί ενίσχυση για την εκτατικοποίηση των γαιών με βάση τους τίτλους 01 και 03.

6. Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 25, καθορίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος τίτλου και, ιδίως, τα μέγιστα ετήσια ποσά που δύνανται να εγκριθούν από το Ταμείο.

#### ΤΙΤΛΟΣ 03

##### Μετατροπή της παραγωγής

###### Άρθρο 1γ

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν καθεστώς ενισχύσεων με σκοπό την ενθάρρυνση της μετατροπής της παραγωγής προς μη πλεονασματικά προϊόντα.

2. Το Συμβούλιο, που αποφασίζει έπειτα από πρόταση της Επιτροπής σύμφωνα με τη διαδικασία της ψηφοφορίας που προβλέπεται στο άρθρο 43 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ, εγκρίνει τον κατάλογο των προϊόντων προς τα οποία επιτρέπεται η μετατροπή, καθώς και τους όρους και τους τρόπους χορήγησης της ενίσχυσης.

3. Στους παραγωγούς, στους οποίους χορηγείται ενίσχυση με βάση τον παρόντα τίτλο, δεν είναι δυνατόν να χορηγηθεί ενίσχυση για τις εν λόγω γαίες με βάση τους τίτλους 01 και 02.

<sup>(1)</sup> Διάταξη που πρότεινε η Επιτροπή, δέλεε έγγρ. COM(87) 452 (τόμος II—D).

4. Η Επιτροπή καθορίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 25, τις λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος τίτλου.

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 13.

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. L 78 της 20. 3. 1987, σ. 1.

(<sup>3</sup>) ΕΕ αριθ. L 78 της 20. 3. 1987, σ. 5.

### 3. Στο άρθρο 26

α) η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Είναι δυνατόν να εγκριθούν από το Ταμείο οι δαπάνες που πραγματοποιούν τα κράτη μέλη στα πλαίσια των ενεργειών που προβλέπονται στα άρθρα 1γ, 3 έως 7, 9 έως 17 και 19 έως 21.»

6) Προστίθεται στην παράγραφο 2 το ακόλουθο εδάφιο:

«Το Ταμείο επιστρέφει στα κράτη μέλη 50 % των δαπανών που έχουν εγκριθεί στα πλαίσια της ενέργειας που προβλέπεται στο άρθρο 1α.

Το ποσοστό ανέρχεται σε:

— 25 % για το μέρος της ενίσχυσης που υπερβαίνει τις 200 ECU ανά εκτάριο,

— 15 % για το μέρος της ενίσχυσης που υπερβαίνει τις 400 ECU ανά εκτάριο».

4. Στο άρθρο 32 παράγραφος 1 προστίθεται, μετά το πρώτο εδάφιο, το ακόλουθο εδάφιο:

«Όσον αφορά τους τίτλους 01 έως 03 τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τα αναγκαία μέτρα ώστε να συμμορφω-

θούν με τον παρόντα κανονισμό μέχρι τις . . . . 1988 (\*).

(\*) Τρεις μήνες μετά την έναρξη ισχύος του προτεινόμενου κανονισμού.»

5. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 32α:

«1. Κατόπιν αιτιολογημένης αίτησης, η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 25, μπορεί να επιτρέψει σε κράτος μέλος να μην εφαρμόσει τα καθεστάτα που προβλέπονται στους τίτλους 01 έως 03 στις περιοχές ή ζώνες όπου οι φυσικές συνθήκες ή ο κίνδυνος ερήμωσης αντιμάχονται τη μείωση της παραγωγής.

Η Επιτροπή εγκρίνει, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 25, τα κριτήρια για τον καθορισμό των περιοχών ή ζωνών που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο».

«2. Επιτρέπεται στην Πορτογαλία να μην εφαρμόσει τα καθεστάτα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 κατά το πρώτο στάδιο της προσχώρησης».

#### Άρθρο 2

Καταργούνται τα άρθρα 5 και 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1760/87.

#### Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει τη τρίτη ημέρα μετά τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

**Πρόταση για απόφαση του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας για έρευνα στον τομέα του ξύλου, περιλαμβανομένου και του φελού, ως ανανεώσιμης πρώτης ύλης**

COM(88) 22 τελικό

(Υποβληθείσα από την Επιτροπή στο Συμβούλιο στις 11 Φεβρουαρίου 1988)

(88/C 51/10)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι το Συμβούλιο με την απόφαση 86/235/ΕΟΚ <sup>(1)</sup>, ενέκρινε ένα ερευνητικό πρόγραμμα στον τομέα των υλικών (πρώτες ύλες και υλικά προηγμένης τεχνολογίας) (1986-1989), που περιλαμβάνει ένα επιμέρους πρόγραμμα για το ξύλο, περιλαμβανομένου και του φελού, ως ανανεώσιμης πρώτης ύλης· ότι με το άρθρο 6 της εν λόγω απόφασης εξουσιοδοτείται η Επιτροπή να συνάπτει συμφωνίες με τρίτες χώρες, ιδίως δε με τις χώρες που συμμετέχουν στην ευρωπαϊκή συνεργασία στον τομέα της επιστημονικής και τεχνικής έρευνας (COST), προκειμένου να προσχωρήσουν οι χώρες αυτές ολικά ή μερικά στο ερευνητικό πρόγραμμα·

ότι το Συμβούλιο με την απόφαση 87/177/ΕΟΚ <sup>(2)</sup>, ενέκρινε για λογαριασμό της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας τη σύναψη της συμφωνίας πλαισίου επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και, μεταξύ άλλων, του Βασιλείου της Σουηδίας·

ότι πρέπει να εγκριθεί η παρούσα συμφωνία·

ότι η συνθήκη δεν προβλέπει τις απαραίτητες για το σκοπό αυτό εξουσίες,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΕ:

*Άρθρο 1*

Η συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας για έρευνα στον τομέα του ξύλου, περιλαμβανομένου και του φελού, ως ανανεώσιμης πρώτης ύλης, εγκρίνεται με το παρόν κείμενο εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 10 της συμφωνίας <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 159 της 14. 6. 1986, σ. 36.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 71 της 14. 3. 1987, σ. 29.

<sup>(3)</sup> Η ημερομηνία έναρξης της ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευτεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* με τη φροντίδα της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου.

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

**Μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας για έρευνα στον τομέα του ξύλου, περιλαμβανομένου και του φελού, ως ανανεώσιμης πρώτης ύλης**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, αναφερόμενη στο εξής ως «η Κοινότητα»,

και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ, αναφερόμενο στο εξής ως «Σουηδία»,

αναφερόμενα στο εξής ως «τα συμβαλλόμενα μέρη»,

Εκτιμώντας:

ότι η Κοινότητα και η Σουηδία συνήψαν μία συμφωνία πλαίσιο επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας που τέθηκε σε ισχύ στις 27 Αυγούστου 1987·

ότι με την απόφασή του της 10ης Ιουνίου 1986, το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αναφερόμενο στο εξής ως «το Συμβούλιο», ενέκρινε για χρονική περίοδο τεσσάρων ετών που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου 1986, ένα πρόγραμμα στον τομέα των υλικών (πρώτες ύλες και υλικά προηγμένης τεχνολογίας), το οποίο περιλαμβάνει ένα υποπρόγραμμα για το ξύλο, περιλαμβανομένου και του φελού, ως ανανεώσιμης πρώτης ύλης, που στο εξής θα αναφέρεται ως «το κοινοτικό πρόγραμμα»·

ότι, σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1983, η Σουηδία και η Κοινότητα συνεργάστηκαν για ένα χρονικό διάστημα ως τις 31 Δεκεμβρίου 1985 σε ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα του ξύλου ως ανανεώσιμης πρώτης ύλης, και ότι τα συμβαλλόμενα μέρη ωφελήθηκαν αμοιβαία από την εν λόγω συνεργασία·

ότι εκτεταμένα ερευνητικά προγράμματα για το δάσος και τα δασικά προϊόντα, λαμβανομένων υπόψη βιολογικών, τεχνολογικών και οικονομικών παραγόντων, εκτελούνται στη Σουηδία, χρηματοδοτούμενα, μεταξύ άλλων, από το Σουηδικό Εθνικό συμβούλιο Τεχνικής Ανάπτυξης, το Σουηδικό Συμβούλιο Έρευνας στον τομέα της Δασοκομίας και της Γεωργίας και τη σουηδική βιομηχανία δασικών προϊόντων·

ότι η σύνδεση της Σουηδίας στο κοινοτικό πρόγραμμα μπορεί να βοηθήσει για τη βελτίωση της αποδοτικότητας της έρευνας που διεξάγεται από τα συμβαλλόμενα μέρη στον τομέα του ξύλου, περιλαμβανομένου και του φελού, ως ανανεώσιμης πρώτης ύλης, και θα συνέβαλε στην αποφυγή της περιττής επανάληψης των προσπαθειών·

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη ελπίζουν ότι θα ωφεληθούν αμοιβαία από τη σύνδεση της Σουηδίας στο κοινοτικό πρόγραμμα,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

### *Άρθρο 1*

Με το παρόν κείμενο η Σουηδία συνδέεται με την εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος όπως εκτίθεται στο παράρτημα Α.

### *Άρθρο 2*

Η χρηματοδοτική συνεισφορά της Σουηδίας που προκύπτει από τη σύνδεσή της με την εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος, καθορίζεται αναλογικά με το ποσό που διατίθεται κάθε χρόνο στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για πιστώσεις που καλύπτουν αναλήψεις υποχρεώσεων και αποβλέπουν στην κάλυψη χρηματοδοτικών υποχρεώσεων της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που στο εξής θα αναφέρεται ως «η Επιτροπή», και προκύπτουν από εργασίες που θα εκτελεστούν στα πλαίσια ερευνητικών συμβάσεων κοινής δαπάνης, αναγκαίων για την εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος, καθώς και από διοικητικές και λειτουργικές δαπάνες του κοινοτικού προγράμματος.

Ο συντελεστής αναλογίας που διέπει τη συνεισφορά της Σουηδίας προκύπτει από το λόγο μεταξύ του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος (ΑΕΠ) της Σουηδίας, σε τιμές αγοράς, και το άθροισμα των ακαθάριστων εγχώριων προϊόντων, σε τιμές αγοράς, των κρατών μελών της Κοινότητας και της Σουηδίας. Ο λογός αυτός υπολογίζεται με βάση τα τελευταία διαθέσιμα στατιστικά στοιχεία του ΟΟΣΑ.

Το ποσό που εκτιμάται ότι είναι αναγκαίο για την εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος, η συνεισφορά της Σουηδίας και το χρονοδιάγραμμα των εκτιμώμενων αναλήψεων υποχρεώσεων εκτίθενται στο παράρτημα Β.

Οι διατάξεις και οι κανόνες που διέπουν τη χρηματοδοτική συνεισφορά της Σουηδίας εκτίθενται στο παράρτημα Γ.

*Άρθρο 3*

Για φυσικά και νομικά πρόσωπα της Σουηδίας, οι όροι και οι προϋποθέσεις για την υποβολή και την αξιολόγηση ερευνητικών προτάσεων, καθώς και οι όροι και οι προϋποθέσεις για τη χορήγηση και τη σύναψη συμβάσεων, μέσα στα πλαίσια του κοινοτικού προγράμματος, θα είναι ίδιες με αυτές που ισχύουν για φυσικά και νομικά πρόσωπα της Κοινότητας. Ειδικότερα, οι διατάξεις των γενικών όρων και προϋποθέσεων που ισχύουν για ερευνητικές συμβάσεις μέσα στην Κοινότητα, θα εφαρμόζονται, *mutatis mutandis*, και στις ερευνητικές συμβάσεις με φυσικά και νομικά πρόσωπα από τη Σουηδία, όσον αφορά θέματα φορολόγησης, τελωνειακών δασμών και χρησιμοποίησης των ερευνητικών αποτελεσμάτων.

*Άρθρο 4*

Η Επιτροπή είναι υπεύθυνη για την εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος. Στο έργο της αυτό θα επικουρείται από τη Συμβουλευτική Επιτροπή Διαχείρισης και Συντονισμού του προγράμματος «Πρώτες Ύλες και Άλλα Υλικά», που στο εξής θα αναφέρεται ως «η επιτροπή», που συστάθηκε με την απόφαση του Συμβουλίου αριθ. 84/338 (1).

Η επιτροπή θα διευρυνθεί προκειμένου να συμπεριληφθούν και αντιπρόσωποι ή εμπειρογνώμονες που θα υποδειχθούν από τη Σουηδία και δεν θα υπερβαίνουν τους τρεις ως προς τον αριθμό. Θα συμμετέχουν αποκλειστικά στις εργασίες της επιτροπής, που συνέρχεται υπό τη νέα της μορφή για να εκτελέσει τα καθήκοντά της, όσον αφορά το κοινοτικό πρόγραμμα στον τομέα του ξύλου, περιλαμβανομένου και του φελού, ως ανανεώσιμης πρώτης ύλης. Τα έξοδα ταξιδιού των σουηδών αντιπροσώπων, που προκύπτουν από τη συμμετοχή τους στις εργασίες της επιτροπής, αναλαμβάνονται από την Επιτροπή.

*Άρθρο 5*

Τα πρόσωπα που συμμετέχουν στη Σουηδία και την Κοινότητα στις δραστηριότητες που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, πρέπει να λαμβάνουν από τις αρμόδιες αρχές τις αναγκαίες άδειες και εγκρίσεις για την εργασία τους.

*Άρθρο 6*

Η εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας διασφαλίζεται, για λογαριασμό της Κοινότητας, από την Επιτροπή.

*Άρθρο 7*

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός στα εδάφη όπου εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και υπό τους όρους που προβλέπει η συνθήκη αυτή, και αφετέρου στην επικράτεια του Βασιλείου της Σουηδίας.

*Άρθρο 8*

1. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για τη διάρκεια του κοινοτικού προγράμματος.

(1) ΕΕ αριθ. L 177 της 4. 7. 1984, σ. 25.

Σε περίπτωση που η Κοινότητα αναθεωρήσει το κοινοτικό πρόγραμμα, η συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί τον επόμενο μήνα από τη λήψη της απόφασης της Κοινότητας. Το Συμβαλλόμενο μέρος που επιθυμεί να καταγγείλει τη συμφωνία πρέπει να γνωρίσει την απόφασή του αυτή στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Η συμφωνία λήγει την ημέρα παραλαβής της γραπτής ειδοποίησης από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος.

2. Η παρούσα συμφωνία ανανεώνεται σιωπηρά όταν η Κοινότητα εγκρίνει ένα νέο κοινοτικό πρόγραμμα, για τη διάρκεια του νέου προγράμματος, εκτός αν καταγγελθεί τον επόμενο μήνα από την έγκριση του νέου προγράμματος.

Οι διατάξεις της δεύτερης υποπαραγράφου της παραπάνω παραγράφου 1 εξακολουθούν να ισχύουν.

3. Στις περιπτώσεις που η Κοινότητα λαμβάνει μια απόφαση για ένα κοινοτικό πρόγραμμα, τα παραρτήματα Α και Β τροποποιούνται σύμφωνα με την απόφαση της Κοινότητας.

4. Η παρούσα συμφωνία δεν θεωρείται ότι έχει λήξει εξαιτίας και μόνο μιας καθυστέρησης στην έγκριση ενός μελλοντικού κοινοτικού προγράμματος.

5. Εξαιρουμένων των διατάξεων των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να γνωστοποιήσει γραπτά στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος την απόφασή του για την καταγγελία της συμφωνίας. Η συμφωνία λήγει έξι μήνες μετά την παραλαβή της γραπτής ανακοίνωσης από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Τα έργα και οι εργασίες που δεν έχουν ολοκληρωθεί τη στιγμή της καταγγελίας ή/και λήξης της παρούσας συμφωνίας, θα συνεχιστούν μέχρις ότου ολοκληρωθούν, υπό τους όρους που εκτίθενται στη συμφωνία, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά.

*Άρθρο 9*

Τα παραρτήματα Α, Β και Γ της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της.

*Άρθρο 10*

Η παρούσα συμφωνία πρέπει να εγκριθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις διαδικασίες που ισχύουν σε αυτά. Αρχίζει να ισχύει από τη στιγμή που τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιήσουν το ένα το άλλο ότι έχουν ολοκληρωθεί οι αναγκαίες για το σκοπό αυτό διαδικασίες.

*Άρθρο 11*

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε διπλό αντίτυπο στα δανικά, ολλανδικά, αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, ελληνικά, ιταλικά πορτογαλικά και ισπανικά, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Έγινε στις .....

Για το Βασίλειο της Σουηδίας

Για το Συμβούλιο των  
Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α***ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΞΥΛΟΥ, ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΦΕΛΟΥ, ΩΣ  
ΑΝΑΝΕΩΣΙΜΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΥΛΗΣ (1986-1989)**

Το κοινοτικό πρόγραμμα περιλαμβάνει τους ακόλουθους τομείς έρευνας:

**1. Παραγωγή ξύλου**

- 1.1. Αναπαραγωγή δασικών ποικιλιών δέντρων και διαφύλαξη των γενετικών πόρων.
- 1.2. Προστασία από φθορές που προκαλούν βιοτικοί και αβιοτικοί παράγοντες και οι πυρκαγιές.
- 1.3. Καλύτερη χρήση του εδάφους (μόνο συντονιστική δράση).
- 1.4. Απογραφή του δασικού πλούτου (μόνο συντονιστική δράση).

**2. Υλοτομία, αποθήκευση και μεταφορά του ξύλου**

- 2.1. Οργάνωση των εργασιών υλοτομίας και ανάπτυξη των υλοτομικών μηχανημάτων.
- 2.2. Υλοτομία, επεξεργασία, αποθήκευση και μεταφορά.

**3. Το ξύλο ως υλικό**

- 3.1. Ιδιότητες, προστασία και δελτίωση του ξύλου και των πλακών με δάση το ξύλο.
- 3.2. Ανάπτυξη μεθόδων ελέγχου και ποιοτικής κατάταξης.

**4. Μηχανική κατεργασία του ξύλου και χρήση τελειωμένων προϊόντων από ξύλο**

- 4.1. Μέθοδοι μηχανικής μετατροπής και μεταποίησης.
- 4.2. Μέθοδοι ξήρανσης.
- 4.3. Χρήση του ξύλου και των υλικών με δάση το ξύλο στις οικοδομές.
- 4.4. Άλλες χρήσεις τελειωμένων προϊόντων από ξύλο.

**5. Παραγωγή και επεξεργασία χαρτοπολτού και χαρτιού και χημικά προϊόντα παραγόμενα από το ξύλο**

- 5.1. Η φυσική και οργανική χημεία της απομόνωσης του ξύλου.
- 5.2. Χημικομηχανική μέθοδος παραγωγής χαρτοπολτού (παραγωγή χαρτοπολτού με υψηλή απόδοση).
- 5.3. Μέθοδοι παραγωγής χαρτοπολτού από ξύλο κατώτερης ποιότητας.
- 5.4. Υποκατάστατα των ινών από ξύλο και πρόσθετα δελτιωτικά υλικά.
- 5.5. Ανακύκλωση ινών.
- 5.6. Η μέθοδος παραγωγής χαρτιού και χαρτονιού.
- 5.7. Τα προϊόντα που παράγονται από το ξύλο ως πηγή χημικών ουσιών.

Οι παραπάνω εργασίες θα εκτελεστούν μέσα στα πλαίσια των δραστηριοτήτων έρευνας, συντονισμού και εκπαίδευσης, με συμβάσεις κοινής δαπάνης.

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β***ΧΡΗΜΑΤΟΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ***Άρθρο 1*

Το ποσό που εκτιμάται ως αναγκαίο για την εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος ανέρχεται στα 10 εκατομμύρια ECU.

*Άρθρο 2*

Το εκτιμώμενο ποσό της οικονομικής συμμετοχής της Σουηδίας ανέρχεται στις 393 600 ECU.

*Άρθρο 3*

Το χρονοδιάγραμμα των εκτιμώμενων αναλήψεων υποχρεώσεων και της οικονομικής συνεισφοράς της Σουηδίας παρέχεται στον ακόλουθο πίνακα.

**Χρονοδιάγραμμα των αναλήψεων υποχρεώσεων που εκτιμώνται ως αναγκαίες για την εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος (πιστώσεις για την ανάληψη υποχρεώσεων) και της συνεισφοράς της Σουηδίας (ECU)**

Έτος	Αναλήψεις υποχρεώσεων για			Συνεισφορά της Σουηδίας
	Διοικητικές δαπάνες	Συμβάσεις	Σύνολο	
1986	341 495	0	341 495	13 441
1987	480 205	7 678 300	8 158 505	321 119
1988	364 700	685 300	1 050 000	41 328
1989	380 950	69 050	450 000	17 712
Ολικό σύνολο	1 567 350	8 432 650	10 000 000	393 600

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ**

**ΚΑΝΟΝΕΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ**

*Άρθρο 1*

Στο παράρτημα αυτό εκτίθενται οι διατάξεις και οι κανόνες που διέπουν την οικονομική συνεισφορά της Σουηδίας που αναφέρεται στο άρθρο 2 της συμφωνίας.

*Άρθρο 2*

Στην αρχή κάθε οικονομικού έτους, ή οποτεδήποτε αναθεωρείται το κοινοτικό πρόγραμμα, ώστε να συμπεριλάβει μια αύξηση του ποσού που εκτιμάται ως αναγκαίο για την εκτέλεση του προγράμματος, η Επιτροπή απευθύνει στη Σουηδία πρόσκληση χρηματικής καταβολής που αντιστοιχεί στη συμμετοχή της στα ετήσια έξοδα που προβλέπει η συμφωνία.

Η συνεισφορά αυτή εκφράζεται συγχρόνως σε ECU και στο νόμισμα της Σουηδίας· η σύνθεση της ECU ορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 78/3180 του Συμβουλίου (1). Η αξία της συνεισφοράς σε ECU ορίζεται κατά την ημερομηνία της πρόσκλησης χρηματικής καταβολής.

Η Σουηδία καταβάλλει την ετήσια συνεισφορά της στα έξοδα της συμφωνίας, στην αρχή κάθε έτους και το αργότερο τρεις μήνες μετά την αποστολή της πρόσκλησης χρηματικής καταβολής. Κάθε καθυστέρηση στην καταβολή συνεπάγεται την εκ μέρους της Σουηδίας καταβολή τόκων με επιτόκιο ίσο με το υψηλότερο επιτόκιο προεξοφλητικού τόκου που εφαρμόζεται στα κράτη μέλη της Κοινότητας κατά την ημέρα της λήξης. Το επιστόκιο αυτό προσαυξάνεται κατά 0,25 για κάθε μήνα καθυστέρησης.

Το προσαυξανόμενο με τον τρόπο αυτό επιτόκιο ισχύει για όλη την περίοδο υπερημερίας. Ωστόσο, ο τόκος πληρώνεται μόνο στην περίπτωση που η πληρωμή πραγματοποιείται μετά παρέλευση τριών μηνών από την αποστολή της πρόσκλησης χρηματικής καταβολής της Επιτροπής.

*Άρθρο 3*

Τα καταβληθέντα από τη Σουηδία κεφάλαια πιστώνονται στο κοινοτικό πρόγραμμα ως έσοδα του προϋπολογισμού και διατίθενται σε θέση προβλεπόμενη στην κατάσταση εσόδων του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

*Άρθρο 4*

Ο δημοσιονομικός κανονισμός που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εφαρμόζεται και για τη διαχείριση των πιστώσεων.

*Άρθρο 5*

Μετά το κλείσιμο κάθε οικονομικού έτους, καταρτίζεται κατάσταση των πιστώσεων των σχετικών με το κοινοτικό πρόγραμμα και διαβιβάζεται στη Σουηδία για ενημέρωση.

(1) ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1.



III

(Πληροφορίες)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

**Προκήρυξη γενικού διαγωνισμού**

(88/C 51/11)

Η Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου διοργανώνει τον ακόλουθο γενικό διαγωνισμό:

Συμβούλιο/C/311: Δακτυλογράφοι γαλλικής γλώσσας (\*)

Προθεσμία υποβολής υποψηφιοτήτων: 11 Απριλίου 1988.

---

(\*) ΕΕ αριθ. C 51 της 23. 2. 1988 (γαλλική έκδοση).

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

TRANSPORT AND EUROPEAN INTEGRATION

Twenty-five years after the signing of the Treaties of Rome (and a few months after the European Parliament was directly elected by universal suffrage for the second time), it is worth examining what the European Communities have actually achieved (and the many opportunities missed) along the path followed to date

Our aim therefore was to find a way of assessing one of the most controversial areas where the Treaty establishing the EEC requires the formulation of common policies, namely the common transport policy. In so doing, we were conscious of the fact that, because transport is such a vast subject if all the various modes are included, we would then gain a clear idea of the major themes of European economic integration

229 pp

Published in I N

Catalogue number CB 45 86 806 EN C ISBN 92 825 6199 2

Price (excluding VAT) in Luxembourg

IRL 11 20 UKL 9 60 USD 14 00 BFR 690 ECU 15 48



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
L 2985 Luxembourg